

Kemo®

Article No.  
M091

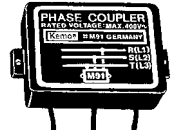
Preisgruppe: 3  
Price group: 3

Germany

(D)

### Phasenkoppler

Für drahtlose Gegensprechanlagen  
Je nach Größe der Wohnung und der Beschaffenheit des Lichtnetzes (mehrere Phasen) kann es zu Einschränkungen der Reichweite oder Übertragungsqualität kommen. Durch Einbau eines Phasenkopplers im Schaltschrank (darf nur ein Elektrofachmann montieren) kann hier eine erhebliche Verbesserung der Reichweite und der Übertragungsqualität erzielt werden. Für 110...400 Volt ~ 50...60 Hz.



(GB)

### Phase coupler

For wireless intercom

Depending on the size of the flat and the circumstances of the mains (several phases) it is probable that there are limitation of talk-out range or transmitting quality. Through the mouting of a phase coupler into the switch cabinet (solely mounted through an electronic expert), it is possible to achieve a considerable improvement of the talk-out range and of the transmitting quality. For 110...400 Volt ~ 50...60 Hz.



(E)

### Acoplador de fases

Para intercomunicadores en altavoz sin hilo

Dependiendo del tamaño de la vivienda y de las circunstancias de la red de corriente (varias fases) es posible que haya disminución en el alcance o en la calidad de comunicación. A través del montaje de este acoplador de fases en el armario de conexiones (lo puede realizar únicamente un experto electrónico) se conseguirá una mejora considerable en lo que se refiere al alcance y a la calidad de transferencia. Para 110...400 Volt ~ 50...60Hz.

(F)

### Coupleur de phases

pour interphone sans fil

Suivant les dimensions de l'habitation et les caractéristiques du réseau lumière (plusieurs phases), il peut y avoir des limitations dans la portée ou la qualité de la transmission. En montant ce coupleur de phases dans l'armoire de commande (montage exclusivement par un spécialiste), on obtient une très nette amélioration de la portée et de la qualité de la transmission. Pour 110...400V ~ 50...60 Hz.

(FIN)

### Vaiheenystin

langattomille sisäpuhelimille

Asunnon koosta ja verkkovirran laadista riippuen (useita vaiheita) voi syntyä pulmia kantamatkan tai puheensiirtolaadun suhteen. Asentamalla vaiheenystin kytinkkaappiin (vain ammattimies saa asentaa) voidaan sekä kantomatka että puheen siirtolaadussa saavuttaa huomattavia parannuksia. Jännitteille 110...400 Volt ~, 50...60 Hz.

(NL)

### Fasenkoppelement

Voor draadloze intercominstallaties

Afhankelijk van de grootte van de woning en de aard van het lichtnet (meerdere fasen) kan het komen tot beperkingen in de reikwijdte, of de overdrachtskwaliteit. Door inbouw van een fasenkoppelement (mag alleen door een elektrovakman gemonteerd worden) kan hier een aanzienlijke verbetering in de reikwijdte en de overdrachtskwaliteit bereikt worden. Voor 110...400 Volt ~ 50...60 Hz.

### E / Acoplador de fases

### F / Coupleur de phases

### NL / Fasenkoppelement

### FIN / Vaiheenystin

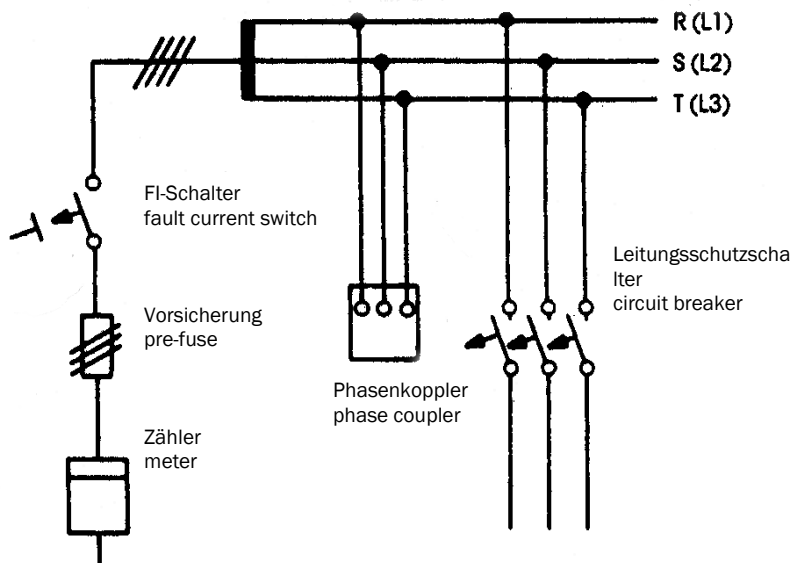


Artikel-Nr.: 262684

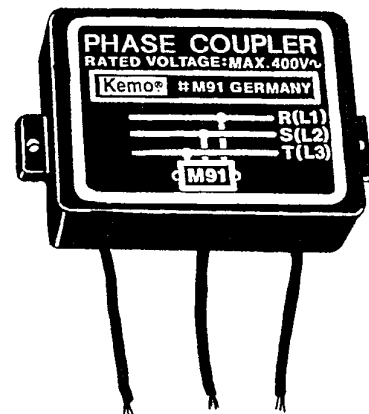
<http://www.kemo-electronic.de>

Kemo Germany 04-000 / M091 / V002

4024028030913



vom Hauseingang  
from the service line



(D) Dieser Phasenkoppler M091 verbessert die Übertragungsqualität von drahtlosen Wechselsprechanlagen, wenn die Hausinstallation unterschiedliche Phasen des Drehstromnetzes benutzt. Der Phasenkoppler steigert die kapazitive Kopplung des Leitungsnetzes erheblich und damit die Reichweite und Übertragungsqualität der drahtlosen Wechselsprechanlagen.

(E) El presente acoplador de fases M091 alcanza mejorar la calidad de transferencia de intercomunicadores en altavoz sin hilo, en caso de que el circuito doméstico utilice diferentes fases de la red de corriente trifásica. El acoplador de fases aumenta el acoplamiento capacitivo de la red de conexiones en gran valor, consiguiendo de esta manera una considerable mejora en el alcance y calidad de transferencia de sistemas de intercomunicador en altavoz.

(F) Ce coupleur de phases M091 améliore la qualité de la transmission des systèmes interphones sans fil, lorsque l'installation de la maison utilise des phases différentes du réseau courant triphasé. Le coupleur de phases augmente sensiblement le couplage capacitif du réseau de puissance et ainsi la portée et la qualité de transmission des systèmes interphones sans fil.

(FIN) Tämä vaiheenyhdistin M091 parantaa langattomien sisäpuhelimien kuuluvuuden, silloin kun huoneistossa käytetään kolmivaiheverkon eri vaiheita. Vaiheenyhdistin nostaa verkon kapasitiivista kytkentää huomattavasti ja parantaa samalla langattomien sisäpuhelimien kantomatkan ja äänenlaadun.

(GB) This phase coupler M091 improves the transmitting quality of wireless intercoms, whenever the domestic wiring network uses different phases of the three-phase supply network. The phase coupler increases the capacitive coupling of the circuit network considerably and, therefore, the talk-out range and the transmitting quality of the wireless intercoms.

(NL) Dit fasenkoppelement M091 verbetert de overdrachtskwaliteit van draadloze intercominstallaties, wanneer voor de huisinstallatie verschillende fasen van het draaistroomnet gebruikt worden. Het fasenkoppelement verbetert de capacatieve koppeling van het lichtnet aanzienlijk en daarmee de reikwijdte en de overdrachtskwaliteit van draadloze intercominstallaties.

<http://www.kemo-electronic.de>  
Kemo Germany 04-000 / M091 / V002

D / Sicherheitshinweise für K E M O - Module - Diese Sicherheitshinweise müssen vor Anschluß des Moduls gelesen werden!

KEMO Module sind nach DIN EN 60065 gefertigt und halten die Sicherheitsanforderungen fertigungsseitig ein. Alle für die Fertigmontage benötigten Sicherheitselemente sind in der Montageanweisung aufgeführt und dürfen aus sicherheitstechnischen Gründen nicht ausgelassen werden. Den Einbau und die Inbetriebnahme dürfen nur autorisierte Personen vornehmen, die auch die Haftung für eventuelle Schäden übernehmen.

Zu beachten sind die Montagehinweise, die der Hersteller zum Komplettieren der Geräte mitliefert. Alle Sicherheitseinrichtungen sind für den dauerhaften Betrieb einzurichten und dürfen zur eigenen Sicherheit nicht unbeachtet gelassen werden, sowie die Bedienungshinweise in der Bedienungsanleitung.

Das Modul darf keinen zu hohen Temperaturen (über 50 ° C) und Feuchtigkeit ausgesetzt werden. In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Dieses Modul ist nicht für Personen unter 14 Jahren bestimmt (es hat keine CE Abnahme als Kinderspielzeug).

In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist das Betreiben dieser Module durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

Plazieren Sie dieses Modul und die Zuleitungen niemals in der Nähe von brennbaren bzw. leicht entzündlichen Materialien (z.B. Vorhänge).

Bei allen Modulen, die mit einer höheren Spannung als 25V in Berührung kommen, müssen die VDE-Sicherheitsbestimmungen beachtet werden! Der Einbau bzw. die Inbetriebnahme darf nur durch eine fachkundige Person erfolgen! Zu den wichtigsten Sicherheitsbestimmungen gehören: Berührungsschutz für alle metallischen Teile, die über 25V Spannung führen können. Zugentlastungen an allen Kabeln! Im Falle eines Defekts können Bauteile oder das Modul platzen! Das Modul bzw. die Platine muß so eingebaut werden, daß in diesem Fall und auch im Brandfall kein Schaden entstehen kann (Einbau in geerdete Metallschränke oder geerdete Metallgehäuse und Vorschalten von Sicherungen).

GB / Safety instructions for K E M O Modules - These safety instructions have to be read before connecting the module!

KEMO modules are manufactured according to DIN EN 60065 and comply with the safety requirements with regard to manufacture. All safety elements required for the final assembly are listed in the mounting instructions and must not be omitted for safety regulations. The assembly and starting may only be carried out by authorized persons who can also be held responsible for possible damage.

The mounting instructions supplied by the manufacturer for completion of the appliances are to be observed. All safety facilities are to be installed for permanent operation and must not be ignored for personal safety. The same applies to the operating instructions mentioned in the manufacturer's instructions.

The module must not be exposed to extreme temperatures (more than 50°C) and humidity. The regulations for prevention of accidents for electrical installations and operating material of the industrial employer's liability insurance association are to be observed in industrial facilities.

This module is not intended for persons under 14 years (it has no CE approval as a children's toy).

In schools, training centers and do-it-yourself workshops, the operation of these modules is to be supervised reliably by trained personnel.

Never place this module and the supply lines close to combustible or inflammable materials (e.g. curtains).

For all modules which come into contact with a voltage higher than 25V, the VDE - safety instructions must be observed! The installation resp. initial operation may only be done by an expert! The most important safety instructions are: Protection against accidental contact for all metallic parts which can carry more than 25V current. Strain reliefs at all cables! In case of defect, components or the module can burst! Therefore the module resp. the printed circuit board have to be installed in such a way that in this case as well as in case of fire no damage occurs (installation into earthed metallic cupboards or earthed metallic casings and superposing of safety fuses).

E / Instrucciones de seguridad para los módulos de K E M O - ¡Leer las instrucciones de seguridad antes de conectar el módulo!

Los módulos de KEMO se fabrican según DIN EN 60065 y cumplen con los requerimientos de seguridad con respecto a la fabricación. Todos los elementos de seguridad precisos para el montaje final se especifican en las instrucciones de montaje y no se deben omitir por razones de seguridad. La incorporación y la puesta en servicio solamente deben efectuarse por personas autorizadas que también salen garante de posibles daños.

Se deben observar las instrucciones para el montaje que el fabricante entrega para completar el aparato. Todas las instalaciones de seguridad deben prepararse para la marcha duradera y no deben desentenderse por seguridad propia así como las instrucciones de servicio.

No exponer el módulo a altas temperaturas (más de 50°C) ni a la humedad. En establecimientos industriales se deben observar las instrucciones para prevenir los accidentes de la asociación profesional industrial para las instalaciones eléctricas y medios de producción.

El módulo no es determinado para personas menor de 14 años (no tiene ninguna homologación CE como juguete).

En escuelas, centros de formación profesional y en talleres de hobby y de autoayuda, el servicio de los módulos se debe vigilar de responsabilidad por personal enseñado.

Nunca poner este módulo y las líneas de alimentación cerca de materiales fácilmente inflamables (p.ej. cortinas).

¡Para todos los módulos que pueden tener contacto con una tensión de más de 25V, las normas de seguridad VDE se deben observar! ¡La instalación resp. la puesta en marcha solamente se debe hacer por un perito! Las normas de seguridad más importantes son: Protección contra contactos involuntarios para todas partes metálicas que pueden conducir más de 25V de tensión. ¡Descargas de tracción a todos los cables! ¡En caso de defecto, elementos de construcción o el módulo pueden reventar! Por eso el módulo resp. la placa de circuito tienen que instalarse de manera que en este caso y también en caso de incendio no puedan causar daños (instalación en armarios metálicos conectados a tierra o cajas metálicas puesta a tierra y preconexión de fusibles).

#### F / Instructions de sécurité pour les modules de K E M O - Lisez les instructions de sécurité avant de raccorder le module!

Les modules de KEMO sont fabriqués selon DIN EN 60065 et remplissent les exigences de sécurité en vue de la fabrication. Tous les éléments de sécurité nécessaires pour le montage final sont spécifiés dans les instructions d'assemblage et il ne faut pas les omettre pour des raisons de sécurité. L'installation et la mise en marche doivent être effectués seulement par des personnes autorisées qui seront aussi responsable d'un dommage éventuel.

Il faut prendre en considération les instructions d'assemblage livrées par le fabricant pour compléter les appareils. Il faut installer tous les dispositifs de sécurité pour un service permanent et il ne faut pas les ignorer pour sa propre sécurité ainsi que les instructions de service mentionnés dans le mode d'emploi.

Il ne faut pas exposer le module à hautes températures (plus de 50°C) et à l'humidité. Dans les facilités industrielles, il faut considérer les règlements de prévoyance contre les accidents pour les installations électriques et les moyens de production de la caisse industrielle de prévoyance contre les accidents.

Le module n'est pas déterminé pour les personnes à moins de 14 ans (il n'a pas d'inspection CE comme jouet d'enfant).

Il faut que aux écoles, centres d'apprentissage, aux ateliers de hobby et d'effort personnel le service de ces modules soit contrôlé de responsabilité par du personnel formé.

Ne jamais placer ce module et les lignes électriques près des matières combustibles ou facilement inflammables (p.ex. rideaux).

Pour tous les modules qui peuvent avoir contact avec une tension plus haute que 25V, les dispositions de sécurité VDE doivent être observées! L'installation resp. la mise en marche seulement peut être exécuter par une personne compétente! Les dispositions de sécurité les plus importantes sont: protection contre les contacts accidentels pour toutes les pièces métalliques qui peuvent être sous tension plus haute que 25V. Décharges de traction à tous les câbles! En cas de défaut, il est possible que les composants o le module éclatent! Le module resp. la platine doivent être installés de sorte que en ce cas et aussi en cas de feu, ils ne puissent pas causer des dommages (installer dans des armoires métalliques mises à la terre ou des carters métalliques mises à la terre et intercaler des fusibles de sécurité).

#### SF / Turvallisuusohjeita KEMO-moduuleille - Turvaohjeita tulee lukea ennen moduulin liittäntää!

Kemo-moduulit on valmistettu DIN EN 60065 mukaan ja täyttävät valmistusteknisesti turvallisuusvaatimukset. Kaikki lopulliseen asennukseen tarvittavat turvallisuustekijät on selostettu asennusohjeessa, ja turvallisuussyistä niitä ei saa jättää pois. Asennuksen ja käyttöönoton saavat suorittaa vain valtuutetut henkilöt, jotka myös ovat vastuussa mahdollisista vahingoista.

On otettava huomioon valmistajan oheistamat, laitteen täydennykseen tarvittavat asennusohjeet. Kaikki turvakalusteet on asennettava kestävää käyttöä varten, eikä niitä sen enempää kuin käyttöohjeen käyttövihjeitä saa, oman turvallisuuden takia, jättää huomioida.

Moduulia ei saa asettaa alttiiksi kuumuudelle (yli 50°C) tai kosteudelle. Ammattiasennuksessa on huomioitava ammattiyhdistyksen sähkölaitteita ja tuotantolaitteita koskevat tapaturmantorjuntaohjeet.

Moduulia ei ole tarkoitettu alle 14 vuoden ikäisille henkilöille (sillä ei ole CE-hyväksyntää leikkikaluna).

Kouluissa, koulutuslaitoksissa, askartelu- ja tee-itse pajoissa tulee tämän moduulin käyttöä valvoa vastuullinen koulutettu henkilö.

Älä koskaan sijoita tätä moduulia tai sen syöttöjohtimia lähelle palavia tai helposti syttyviä aineita (esim. verhoja).

Kaikissa moduuleissa, joissa on yli 25V jännite on otettava sähköturvallisuusmääräykset huomioon! Kytkenän ja käyttöönoton saa suorittaa vain ammattimies! Tärkeimpiin turvallisuusmääräyksiin kuuluvat: Kaikkien niiden metallisten osien kosketussuoja, joissa voi esiintyä yli 25V jännite. Vedonpoisto kaikissa johdoissa! Vikatapauksessa voi rakenneosia tai moduuli särkyä! Moduuli tai piirilevy on siksi asennettava niin, että tässä tapauksessa tai laitteen syttyessä palamaan ei vahinkoa pääse syntymään (asennus maadoitettuun metallikaappiin tai maadoitettuun metallikoteloon ja sulakkeiden suojaamana).

#### NL / Veiligheidsvoorschriften voor KEMO-Modulen - Deze veiligheidsvoorschriften moet voor het aansluiten van dit moduul gelezen worden!

KEMO-Modulen worden volgens DIN EN 60065 geproduceerd. Alle voor de eindmontage benodigde aanwijzingen zijn in de montageaanwijzing opgenomen en moeten uit veiligheidsnormen worden aangehouden. Inbouw en gebruik dienen door vakbekwame personen te geschieden die hiermee ook de verantwoordelijkheid voor eventuele schades overnemen.

De montageaanwijzingen worden door der fabrikant meegeleverd, en dienen strikt te worden opgevolgd. Alle zekerheidsnormen dienen, zoals in de gebruiksaanwijzing is voorgeschreven, ook na het ingebruiknemen van de KEMO modulen te worden opgevolgd.

Dit moduul mag niet in ruimtes (boven 50° C) en hoge luchtvochtigheid geplaatst worden. In beroepsmatige instellingen zijn de veiligheidsvoorschriften van de beroepshalve vakvereniging van elektrische apparaten en bedrijfsmiddelen in acht te nemen.

Dit moduul is niet voor personen onder de 14 jaar bedoeld (want het heeft geen CE keuring als kinderspeelgoed).

Het aansluiten van dit moduul o.a. in scholen, praktijk-, hobby- en reparatie ruimtes alleen toegankelijk door verantwoordelijke personen.

Gebruik dit moduul nooit in brandbare- of explosieve ruimte.

Bij alle modules, die met een spanning, die hoger is als 25V, in aanraking komen, moeten de officiële veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen! De montage resp. de inbedrijfstelling mag alleen door vakkundige personen geschieden! Tot de belangrijkste veiligheidsvoorschriften behoren: beveiliging tegen aanraking bij alle metalen delen, die een spanning van boven de 25V voeren kunnen. Trekontlasting aan alle kabels! Bij een defect kunnen bouwelementen of het module kapot gaan! De module resp. de printplaat moeten derhalve dusdanig ingebouwd worden, dat in een dergelijk geval en ook in het geval van brand, geen schade kan ontstaan (inbouw in gearde metalen kasten of gearde metalen behuizingen en het voorschakelen van zekeringen).